

# Inhaltsverzeichnis

## Content

### **Susanne Kippenberger**

Schön kann jeder  
12 – 19

*Anyone Can Make It Nice*  
394 – 396

### **Ulrich Gutmair**

Was den Kölnern heilig ist  
Merlin Bauers Strategie zur  
res publica  
36 – 43

*What is Sacred to the Residents  
of Cologne – Merlin Bauer's  
Strategy Towards Res Publica*  
402 – 404

### **Boris Becker Albrecht Fuchs Candida Höfer**

Bildteil I  
57 – 104

*Photo Section I*  
57 – 104

### **Barbara Hess**

Häuser für Köln  
*Liebe deine Stadt*  
und die Konzeptkunst  
20 – 27

*Houses for Cologne*  
*Liebe deine Stadt*  
*and Conceptual Art*  
397 – 398

### **Wolfgang Pehnt**

Flugdach-Charme und römische  
Gesinnung – Anmerkungen zur  
Kölner Nachkriegsarchitektur  
46 – 55

*The Charm of the Flying Roof and  
the Roman Attitude – Notes on  
Cologne's Postwar Architecture*  
404 – 407

Parkhaus mit Hotel  
Afri-Cola-Haus  
Haus Wefers  
Opernhaus Köln  
Schauspielhaus Köln

### **Rainer Schützeichel**

Ein Interview mit Merlin Bauer  
28 – 33

*An Interview with Merlin Bauer*  
399 – 401

11. Mai 2005

**Hans Schilling**

Über die Sorgen von Architekten  
und Stadtplanern  
114 – 127

*About the Worries of Architects  
and Urban Planners  
408 – 411*

15. Juli 2005

**Alexander Marksches**

Parkhaus mit Hotel Cäcilienstraße –  
ein Abgesang  
128 – 135

*Car Park with Hotel Cäcilienstraße –  
A Swan Song  
411 – 412*

31. August 2005

**Bazon Bock**

Das Afri-Cola-Haus: eine Simula-  
tionsanlage für die Differenz von  
Wesen und Erscheinung  
136 – 153

*The Afri-Cola-Haus: A Simulation  
Complex to Indicate the Difference  
Between Essence and Appearance  
412 – 417*

25. September 2005

**Martin Struck**

Das Haus Wefers,  
eine „boîte de miracle“  
154 – 161

*Haus Wefers,  
a „boîte de miracle“  
417 – 419*

22. September 2006

**Peter Zumthor**

Protokoll eines Auftritts vor  
dem Kölner Opernensemble  
162 – 177

*Minutes of an Appearance at  
Cologne's Opera House Ensemble  
420 – 421*

**Albrecht Fuchs**

Bildteil II  
185 – 232

*Photo Section II  
185 – 232*

**Hiltrud Kier**

Das Kölner Opernhaus:  
ein städtebaulicher Höhepunkt  
des Neuaufbaus  
178 – 183

*The Cologne Opera House:  
An Urban Highlight of  
New Construction  
422 – 423*

Landeshaus  
Neu St. Alban  
Fernmeldehochhaus  
Parkcafé  
Amerikahaus

11. Mai 2007

**Friedrich Wolfram Heubach**

Köln lieben?!

Ansprache zur Einweihung des  
Schriftzuges *Liebe deine Stadt*  
242 – 253

*To Love Cologne?!*

*Speech Held at the Dedication  
of the Lettering Liebe deine Stadt*  
423 – 425

26. Juli 2007

**Walter Prigge**

Moderne nach dem Bauhaus  
Das Landeshaus in Köln-Deutz  
258 – 265

*Modernism After Bauhaus*

*The Landeshaus in Cologne-Deutz*  
426 – 428

28. September 2007

**Friedrich Kurrent**

Neu St. Alban am Stadtgarten  
als Prototyp für ein  
architektonisches Gesamtwerk  
266 – 279

*Neu St. Alban at the Stadtgarten  
as a Prototype for an  
Architectural Œuvre*  
428 – 431

**Gottfried Böhm**

Grußworte an Hans Schilling  
in Neu St. Alban  
271

*Greetings to Hans Schilling  
in Neu St. Alban*  
431

3. Oktober 2007

**Thomas Sieverts**

Das Fernmeldehochhaus Köln  
als Beispiel für den Esprit de Corps  
280 – 285

*The Fernmeldehochhaus Köln  
as an Example of the Esprit de Corps*  
432 – 433

5. November 2007

**Jan Assman**

Ges(ch)ichtslosigkeit  
Zur Architektur der fünfziger Jahre  
298 – 304

*Faceless and Ahistorical  
On the Architecture of the 1950s*  
435 – 437

4. Dezember 2007

**Michael Zinganel**

REAL ESTATE  
Stadt, Kino und die Spekulation  
als Unterhaltung  
314 – 329

*REAL ESTATE  
The City, Cinema and Speculation  
as Entertainment*  
440 – 444

**Boris Sieverts**

Die Großartigkeit im  
Unvollkommenen  
286 – 297

*The Greatness in Incompleteness*  
433 – 434

**Aleida Assmann**

Das Parkcafé – architektonische  
Quintessenz der fünfziger Jahre  
305 – 313

*The Parkcafé – The Architectural  
Quintessence of the 1950s*  
437 – 440

**Kasper König  
und Merlin Bauer**

Ein Gespräch im  
Ristorante Luciano  
332 – 341

*A Conversation in  
Ristorante Luciano*  
444 – 449

**Lilian Haberer**

Definitive Instabilität  
Das Projekt *Unter dem Pflaster  
der Strand – Momentane Orte*  
(1) – (48)

*Definitive Instability*  
*The Project Under the Pavement  
the Beach – Momentary Sites*  
(1) – (48)

**Englische Übersetzung**

*English Translation*  
*Index*  
393 – 456

**Werkübersicht**

*Catalogue Raisonné*  
457 – 469

**Bibliographie**

*Bibliography*  
470 – 473

**Register**

474 – 477

**Bildnachweis**

*Photo Credits*  
478

**Dank**

*Acknowledgements*  
479

**Impressum**

*Imprint*  
480